

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-54

BILL C-54

An Act to amend the statute law relating to income tax and to provide other authority for the raising of funds

Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et attribuant d'autres pouvoirs de recueillir des fonds

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

PART I

PARTIE I

BORROWING AUTHORITY

POUVOIR D'EMPRUNT

Short title

1. This Part may be cited as the *Borrowing Authority Act, 1981-82*.

1. La présente partie peut être citée sous le titre: *Loi de 1981-82 sur le pouvoir d'emprunt*. Titre

Borrowing authority

2. (1) The Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, may, in addition to the sums now remaining unborrowed and negotiable of the loans authorized by any Act of Parliament heretofore passed, borrow, under the *Financial Administration Act*, by the issue and sale or pledge of securities of Canada, in such form, for such separate sums, at such rates of interest and on such other terms and conditions as the Governor in Council may approve, such sum or sums of money, not exceeding in the whole, fourteen billion dollars, as may be required for public works and general purposes.

2. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre des Finances peut, en sus de la fraction non encore placée des emprunts autorisés par toute loi du Parlement déjà adoptée, emprunter selon les dispositions de la *Loi sur l'administration financière* les sommes nécessaires, jusqu'à concurrence de quatorze milliards de dollars, à la réalisation de travaux publics et à des fins diverses. Ces emprunts sont effectués par voie d'émissions de titres du Canada destinés à la vente ou au nantissement; la forme, les montants respectifs, les taux d'intérêt et autres modalités de ces émissions doivent être approuvés par le gouverneur en conseil. Pouvoir d'emprunt

Expiration

(2) All borrowing authority conferred by subsection (1) that remains unused and in respect of which no action has been taken by the Governor in Council pursuant to section 37 of the *Financial Administration Act* shall expire on March 31, 1982 to the extent that

(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le 31 mars 1982 relativement à la fraction des sommes visées par ce paragraphe qui dépasse le total des sommes déjà empruntées à cette date et de trois milliards de dollars. Temporarisation